



Application for Schengen Visa

فرم تقاضای ویزا

This application form is free
این فرم رایگان می باشد

Write in Swedish or in English

لطفاً فرم را به زبان سوئدی و یا انگلیسی تکمیل نمایند

PHOTO
محل الصاق عکس

1. Surname (Family name) (x)			نام خانوادگی			For official use only این قسمت مخصوص بخش ویزاست در این قسمت چیزی ننویسید		
2. Surname at birth (Former family name(s)) (x)			نام خانوادگی شناسنامه ای یا قبلی			Date of application:		
3. First name(s) (Given name(s)) (x)			نام			Visa application number:		
4. Date of birth (day-month-year) (تاریخ تولد به میلادی (روز، ماه، سال))		5. Place of birth محل تولد		7. Current nationality ملیت فعلی		Application lodged at : <input type="checkbox"/> Embassy/consulate <input type="checkbox"/> CAC <input type="checkbox"/> Service provider <input type="checkbox"/> Commercial intermediary <input type="checkbox"/> Border		
6. Country of birth کشور محل تولد		8. Sex جنسیت <input type="checkbox"/> Male مرد <input type="checkbox"/> Female زن		9. Marital status وضعیت تاهل <input type="checkbox"/> Single مجرد <input type="checkbox"/> Married متاهل <input type="checkbox"/> Separated جدا شده <input type="checkbox"/> Divorced طلاق گرفته <input type="checkbox"/> Widow(er) بیوه <input type="checkbox"/> Other (please specify) (دقیقاً ذکر شود)		Name <input type="checkbox"/> Other:		
10. In the case of minors: Surname, first name, address (if different from applicant's) and nationality of parental authority/legal guardian برای افراد زیر سن قانونی: نام، نام خانوادگی، آدرس (اگر متفاوت از نشانی متقاضی است) و ملیت والدین یا قیم قانونی								
11. National identity number, where applicable (در صورت وجود) شماره کارت ملی								
12. Type of travel document نوع گذرنامه ای که با آن سفر می کنید <input type="checkbox"/> Ordinary passport گذرنامه عادی <input type="checkbox"/> Diplomatic passport گذرنامه سیاسی <input type="checkbox"/> Service passport گذرنامه خدمت <input type="checkbox"/> Official passport گذرنامه رسمی <input type="checkbox"/> Other (please specify) (دقیقاً ذکر شود): سایر انواع جواز سفر								
13. Number of travel document شماره گذرنامه		14. Date of issue تاریخ صدور		15. Valid until تاریخ انقضاء		16. Issued by: مقام صادر کننده		
17. Applicant's home address and e-mail address نشانی محل سکونت و آدرس ایمیل متقاضی				Telephone number(s) شماره تلفن متقاضی				
18. Residence in a country other than that country of current nationality آیا مقیم کشوری غیر از کشورتابعیت فعلی خود هستید? <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes. Resident permit or equivalent No Valid until بله. اجازه اقامت یا مدرکی معادل آن، به شماره به تاریخ انقضاء:								
*19. Current occupation : شغل فعلی								
*20. Employer and employer's address and telephone number. For students, name and address of educational establishment. نام، آدرس و شماره تلفن کارفرما. دانشجویان در این قسمت آدرس موسسه آموزشی محل تحصیل خود را بنویسند								
21. Main purpose(s) of the journey: هدف یا اهداف اصلی شما از سفر <input type="checkbox"/> Tourism توریستی <input type="checkbox"/> Business تجاری <input type="checkbox"/> Visiting family or friends دیدار بستگان یا دوستان <input type="checkbox"/> Cultural فرهنگی <input type="checkbox"/> Sports ورزشی <input type="checkbox"/> Official visit رسمی بازدید ورزشی <input type="checkbox"/> Medical reasons معالجات پزشکی <input type="checkbox"/> Study تحصیل <input type="checkbox"/> Transit ترانزیت <input type="checkbox"/> Airport transit ترانزیت فرودگاهی <input type="checkbox"/> Other (please specify) (دقیقاً ذکر شود) سایر موارد								
22. Member State(s) of destination کشورهای شنگن مقصد سفر شما			23. Member state of first entry کشور شنگن محل اولین ورود شما					
24. Number of entries requested تعداد دفعات مورد تقاضا <input type="checkbox"/> Single entry یکبار ورود <input type="checkbox"/> Two entries دوبار ورود <input type="checkbox"/> Multiple entries چندبار ورود			25. Duration of the intended stay or transit مدت اقامت یا ترانزیت تعداد روز اقامت درخواستی را مشخص نمایند Indicate number of days					
26. Schengen visas issued during the past three years آیا در طی سه سال اخیر ویزاهای شنگنی برای شما صادر شده است؟ (تاریخ ها به میلادی) <input type="checkbox"/> No خیر <input type="checkbox"/> Yes بله Date(s) of validity from تا تاریخ اعتبار ویزاها از تا								
27. Fingerprints collected previously for the purpose of applying for a Schengen Visa ش از این برای تقاضای ویزای شنگن از شما انگشت نگاری به عمل آمده است؟ <input type="checkbox"/> No خیر <input type="checkbox"/> Yes بله Date if known تاریخ انگشت نگاری انجام شده در صورتی که به یاد دارید (تاریخ به میلادی)								

The field marked with * shall not be filled in by family members of EU,EEA or CH citizens (spouse, child or dependent ascendant) while exercising their right to free movement. Family members of EU,EEA or CH citizens shall present documents to prove this relationship and fill in fields No 34 and 35.

مواردی که با علامت ستاره مشخص شده اند، نباید توسط افرادی که عضو خانواده تابع کشورهای عضو اتحادیه اروپا یا محدوده اقتصادی اروپا یا کنفدراسیون سونیس هستند (اعم از همسر، فرزند و پدر و مادر)، تکمیل شوند، که این امر در راستای اعمال حق این افراد در رفت و آمد آزاد در این محدوده هاست. افرادی که عضو خانواده تابع کشورهای عضو اتحادیه اروپا یا محدوده اقتصادی اروپا یا کنفدراسیون سونیس هستند باید مدارکی دال بر اثبات نسبت خویشاوندیشان ارائه دهند و در ضمن موارد ۳۴ و ۳۵ رانیز تکمیل نمایند.

(x) Fields 1-3 shall be filled in accordance with the data in travel document.

مواردی که در قسمتهای ۱ تا ۳ نوشته می شوند باید با مواردی که در گذرنامه (مدرک سفر) آمده اند، همخوانی داشته باشند

28. Entry permit for the final country of destination, where applicable Issued by صادره توسط Valid from اعتبار از تاریخ Until تا		اجازه ورود به کشور مقصد نهانی، در صورت مقتضی (ویزای ترانزیت)		For official use only
29. Intended date of arrival in the Schengen Area تاریخ ورود به محدوده شنغن		30. Intended date of departure from the Schengen Area تاریخ خروج از محدوده شنغن		
* 31. Surname and first name of the inviting person(s) in the Member State(s). If not applicable, name of hotel(s) or temporary accommodation(s) in the Member State(s) نام و نام خانوادگی شخص یا اشخاصی که در یک یا چند کشور عضو شنغن شما را دعوت کرده اند. در غیر اینصورت، نام یک یا چند هتل یا آدرس موقت خود را در طی سفر به کشورهای عضو شنغن را بنویسید				
Address and e-mail address of inviting person(s)/hotel(s) temporary accommodation(s) نشانی و آدرس ای میل شخص یا اشخاصی که شما را دعوت کرده اند و یا آدرس و ای میل هتل یا هتلها و محلتهای اقامت موقت خود را بنویسید		Telephone and telefax (دعوت کننده یا هتلها) شماره تلفن و فاکس		
* 32. Name and address of inviting company / organisation نام و نشانی سازمان یا شرکت دعوت کننده		Telephone and telefax of company / organisation شماره تلفن و فاکس شرکت یا سازمان دعوت کننده		
Surname, first name, address, telephone, telefax and e-mail address of contact person in company / organisation نام و نام خانوادگی، آدرس، شماره تلفن و فاکس، شخص میزبان در شرکت یا سازمان دعوت کننده				
* 33. Cost of traveling and living during the applicant's stay is covered <input type="checkbox"/> by the applicant himself/herself هزینه شخصی خودتان <input type="checkbox"/> by the sponsor (host, company, organisation), please specify, توسط یک ضامن (میزبان، شرکت، سازمان)، لطفاً مورد را دقیقاً ذکر کنید. در قسمت ۳۱ یا ۳۲ قید شده <input type="checkbox"/> referred to in field 31 or 32 سایر موارد (دقیقاً ذکر شود): <input type="checkbox"/> other (please specify)				
Means of support مالی نوع منبع <input type="checkbox"/> Cash وجه نقد <input type="checkbox"/> Traveler's cheques چک مسافرتی <input type="checkbox"/> Credit card کارت اعتباری <input type="checkbox"/> Prepaid accommodation هزینه اقامت پیش پرداخت شده <input type="checkbox"/> Prepaid transport هزینه رفت و آمد پیش پرداخت شده <input type="checkbox"/> Other (please specify): (ذکر شود): سایر موارد		Means of support مالی نوع منبع <input type="checkbox"/> Cash وجه نقد <input type="checkbox"/> Accommodation provided محل اقامت از قبل تدارک شده <input type="checkbox"/> All expenses covered during the stay تمام هزینه های اقامت تقبل شده اند <input type="checkbox"/> Prepaid transport هزینه رفت و آمدها پرداخت شده اند <input type="checkbox"/> Other (please specify): (دقیقاً ذکر شود) سایر موارد		
34. Personal data of the family member who is an EU, EEA or CH citizen مشخصات فردی عضو خانواده ای که از اعضاء تابعیت کشورهای عضو اتحادیه اروپا یا محدوده فضای اقتصادی اروپا یا کنفدراسیون سونیس را دارند				
Surname نام خانوادگی		First name(s) نام		
Date of birth تاریخ تولد	Nationality ملیت	Number of travel document or ID card شماره مدرک سفر یا کارت شناسایی		
35. Family relationship with an EU, EEA, or CH citizen نسبت خویشاوندی با فرد تابع کشورهای عضو اتحادیه اروپا یا محدوده فضای اقتصادی اروپا یا کنفدراسیون سونیس <input type="checkbox"/> spouse همسر <input type="checkbox"/> child فرزند <input type="checkbox"/> grandchild نوه پسر یا نوه دختر <input type="checkbox"/> dependent ascendant والدین تحت تکفل فرزند				
36. Place and date تاریخ و محل تنظیم		37. Signature (for minors, signature of parental authority/legal guardian) امضاء (برای افراد زیر سن قانونی امضاء والدین یا قیم قانونی)		

I am aware that the visa fee is not refunded if the visa is refused. مطلع ام که در صورت رد درخواست ویزا، وجه پرداخت شده، قابل استرداد نیست.

Applicable in case a multiple-entry visa is applied for (cf. field No 24): این مورد برای تقاضای ویزای چندبار ورود مصداق دارد (به بخش ۲۴ رجوع کنید):

I am aware of the need to have an adequate travel medical insurance for my first stay and any subsequent visits to the territory of Member State. اینجانب از ضرورت داشتن بیمه درمانی در طی سفر متناسب با مدت اولین اقامت و در طی سفرهای بعدی ام به کشورهای عضو شنغن، آگاه شده ام

I am aware of and consent to the following: the collection of the data required by this application form and the taking of my photograph and, if applicable, the taking of fingerprints, are mandatory for the examination of the visa application; and any personal data concerning me which appear on the visa application form, as well as my fingerprints and my photograph will be supplied to the relevant authorities of the Member States and processed by those authorities, for the purposes of a decision on my visa application.

Such data as well as data concerning the decision taken on my application or a decision whether to annul, revoke or extend a visa issued will be entered into, and stored in the Visa Information System (VIS) (i) for a maximum period of five years, during which it will be accessible to the visa authorities and the authorities competent for carrying out checks on visas at external borders and within the Member States, immigration and asylum authorities in the Member States for the purpose of verifying whether the conditions for the legal entry into, stay and residence on the territory of the Member States are fulfilled, of identifying persons who do not or who no longer fulfill these conditions, of examining an asylum application and of determining responsibility for such examination. Under certain conditions the data will be also available to designated authorities of the Member States and to Europol for the purpose of the prevention, detection and investigation of terrorist offences and of other serious criminal offences. The authority of the Member State responsible for processing the data is: The Swedish Migration Board, 601 70 Norrköping, Sweden, www.migrationsverket.se.

I am aware that I have the right to obtain in any of the Member States notification of the data relating to me recorded in the VIS and of the Member State which transmitted the data, and to request that the data relating to me which are inaccurate be corrected and that data relating to me processed unlawfully be deleted. At my express request, the authority examining my application will inform me of the manner in which I may exercise my right to check the personal data concerning me and have them corrected or deleted, including the related remedies according to national law of the State concerned. The national supervisory authority of that Member State (The Swedish Data Inspection Board, Box 8114, 104 20 Stockholm, Sweden, www.datainspektionen.se) will hear claims concerning the protection of personal data.

I declare that to the best of my knowledge all particulars supplied by me are correct and complete. I am aware that any false statements will lead to my application being rejected or to the annulment of a visa already granted and may also render me liable to prosecution under the law of the Member State which deals with the application.

I undertake to leave the territory of the Member State before the expiry of the visa, if granted. I have been informed that possession of a visa is only one of the prerequisites for entry into the European territory of the Member States. The mere fact that a visa has been granted to me does not mean that I will be entitled to compensation if I fail to comply with the relevant provisions of Article 5 (1) of Regulation (EC) No 562/2006 (Schengen Borders Code) and I am therefore refused entry. The prerequisites for entry will be checked again on entry into European territory of the Member States.

با آگاهی کامل از موارد زیر که به منظور بررسی تقاضای ویزا از اینجانب خواسته می شود؛ آنها را می پذیرم: دریافت و جمع آوری داده های خواسته شده در این فرم، عکس گرفتن از متقاضی؛ در صورت نیاز، انگشت نگاری دیجیتال؛ انتقال اطلاعات مربوط به مشخصات فردی متقاضی ذکر شده در این فرم تقاضا، مربوط به انگشت نگاری دیجیتال و عکس متقاضی، به مراجع ذیصلاح دولتهای عضو شنگن جهت بررسی و تصمیم گیری در مورد تقاضای ویزای متقاضی.

این داده ها و نیز تصمیم مرتبط با تقاضای ویزای متقاضی یا هر گونه تصمیم مبنی بر ابطال یا لغو یا تمدید ویزا، در طی یک دوره حداکثر پنج ساله روی سیستم اطلاعات ویزا (۱) وارد و نگهداری می شود، و در طی این مدت این داده ها در دسترس مقامات ذیصلاح مسنول ویزا، متصدی کنترل ویزاها در مرزهای خروجی و در دولتهای عضو شنگن، و مقامات مهاجرت و پناهندگی در کشورهای عضو شنگن قرار خواهند داشت تا برای موارد زیر مورد استفاده قرار گیرند: بررسی رعایت شرایط ورود و اقامت مجاز در حوزه کشورهای عضو محدوده شنگن، شناسایی اشخاصی که حائز شرایط نبودند یا دیگر حائز این شرایط نیستند؛ بررسی تقاضای پناهندگی و تعیین مقام مسنول این رسیدگی. در برخی شرایط، این داده ها در دسترس مقامات تعیین شده توسط دولتهای عضو شنگن و در اختیار پلیس بین المللی اروپا (یورویل) قرار خواهند گرفت تا در پیشگیری از جرائم تروریستی و سایر جرائم جنائی عمده یا در کشف آنها، و نیز در تفحصهای مربوطه مورد استفاده قرار گیرند. مقامات هر یک از دولتهای عضو شنگن در مورد بررسی و استفاده از داده ها صاحب صلاحیت است [(.....)].

منقضی حق دارد نسبت به موارد زیر نزد هر یک از کشورهای عضو شنگن کسب اطلاع نماید: داده های مربوط به متقاضی ثبت شده در سیستم اطلاعات ویزا؛ و اینکه کدامیک از کشورهای عضو شنگن این داده ها را به این سیستم منتقل کرده است. وی همچنین حق دارد در صورتی که داده های مربوط به وی تحریف شده باشند، خواهان تصحیح آنها و اگر مورد سوء استفاده غیر قانونی قرار گرفته باشند خواهان پاک شدن آنها از روی سیستم ویزا شود. و با درخواست متقاضی، مقامات بررسی کننده تقاضا، وی را به نحوی مطلع سازند که وی بتواند از حق خود برای بررسی اطلاعات شخصی مربوط به خود، و تصحیح یا حذف آنها برخوردار شود، و از راه های پیش بینی شده توسط قوانین ملی کشور ذیربط از جمله درخواست بازبینی بهره مند باشد. مقامات کنترلی ملی در کشور مزبور می تواند اطلاعات تقاضاهای مربوط به حفاظت از داده های مشخصات فردی را دریافت نماید.

اظهار می کنم که تا جانی که اطلاع دارم، تمام مواردی که اینجانب در این فرم ذکر کرده ام صحیح و کامل می باشند. نسبت به این امر مطلعم که هر گونه اظهارات خلاف واقع به رد درخواست یا ابطال ویزای من، در صورتی که ویزا صادر شده باشد، منجر خواهد شد، و میتواند در راستای اعمال حق دولت عضو شنگن بررسی کننده تقاضا، به تعقیب جزائی در مورد اینجانب منتهی شود.

متعهد می شوم در صورتی که ویزائی برای اینجانب صادر شود، قبل از انقضای تاریخ ویزای خود، خاک کشورهای محدوده شنگن را ترک نمایم. مطلعم که داشتن ویزا تنها یکی از شرایط ورود به خاک کشورهای اروپائی عضو شنگن است. صرف اینکه ویزائی برای اینجانب صادر شده، به این معنی نیست که در صورتی که شرایط لازم مندرج در ماده ۵ بند اول از قانون مرزهای شنگن را نداشته باشم حق مطالبه خسارت نمایم. رعایت شرایط ورود مجدداً به هنگام ورود به خاک کشورهای اروپائی عضو شنگن مورد بررسی دوباره قرار خواهد گرفت.

Place and date	امضاء Signature (for minors, signature of parental authority/legal guardian) امضاء (برای افراد زیر سن قانونی امضاء والدین یا قیم قانونی)
----------------	---

(i) In so far the VIS is operational. در جایی که سیستم اطلاعات ویزا وجود داشته باشد.